Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Факультет международных отношений

Кафедра дипломатического перевода

**Образовательная программа по специальности**

**7М 02304 Переводчик в сфере международных и правовых отношений**

**Силлабус дисциплины**

Иностранный язык (профессиональный)

**Осенний семестр 2019-2020 уч.г.**

Академическая информация о курсе

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Код дисциплины** | **Название дисциплины** | **Тип** | **кол-во часов**  |  **Количество кредитов** | **ECTS** |
| **OPP 3503** | Иностранный язык(профессиональный) | ЭК | лаб | практ  | лаб |
| ОК  | 0 | 3 | 0 | 3 | 5 |
| **Преподаватель** | Смагулова А.С.  | офис-часы  | по расписанию  |
| **E-mail** | smagulova.aigerm @kaznu.kz |
| **Телефоны** | р.т. 2478328; сот. 87011674373 |  аудитория  | 314 |
| **Академическая презентация курса** | **Цель дисциплины:** является совершенствование умений всех форм профессионально-ориентированной иноязычной речи, а также развитие коммуникативной и межкультурной компетенции будущих специалистов в сфере перевода международных и правовых отношений.**В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен:**1. Использовать в переводческой деятельности методологические принципы и стратегии перевода, теоретические основы межкультурного общения, менеджмента и психологии управления; теорию иностранного и родного языков на профессиональном уровне; специфику перевода в соответствии с требованиями к культуре голоса и невербального поведения, физической и психологической выносливости в процессе устного перевода;
2. Осуществлять перевод на слух, перевод с листа в условиях международной конференции в рамках политического, научного, экономического и технического дискурса. Выполнять устный последовательный перевод и устный перевод с листа с соблюдением норм лексической эквивалентности, грамматических, синтаксических и стилистических норм текста перевода и темпоральных характеристик исходного текста;
3. Осваивать широкий спектр тем и специализированной терминологии; адаптировать язык и стиль к речи говорящего и аудитории; различать и понимать акценты и региональные вариации языка; демонстрировать профессиональный уровень коммуникативных рецептивных (чтение, аудирование) и продуктивных (говорение и письмо) навыков на иностранном языке для успешной синхронизации речи оратора в процессе переводческой деятельности;
4. Осваивать широкий спектр тем и специализированной терминологии; адаптировать язык и стиль к речи говорящего и аудитории; различать и понимать акценты и региональные вариации языка; демонстрировать профессиональный уровень коммуникативных рецептивных (чтение, аудирование) и продуктивных (говорение и письмо) навыков на иностранном языке для успешной синхронизации речи оратора в процессе переводческой деятельности;
5. применять навыки иноязычного общения в конкретных профессиональных, деловых, научно-технических, политических сферах и ситуациях;
 |
| Пререквизиты и кореквизиты | Технология презентации и практика устной речи (первый иностранный язык) |
| Литература и ресурсы | **Basic literature:** 1. “English Masters course”. N.A.Zinkevich, T.V.Andryukhina, Айрис-пресс, Москва, 2011.2.“New English File”. Upper-Intermediate. Student’s book Oxford, 2007.3.“New English File”. Upper-Intermediate. Work book Oxford, 2007.4. В.Алимов.Юридический перевод.Практический курс.Английский язык. ЛКИ, 2008.**Additional literature and Internet sources:**1. M.Grussendorf. English for presentations. Oxford, 2007.2.Jim Wingate.Knowing Me, Knowing You. ДельтаПаблишинг. 2000.3.“Matters Intermediate. Student’s book”. Gillie Cunningham. Longman, 2003. 4.“Matters Intermediate. Work book”. Gillie Cunningham. Longman, 20035. The internet grammar of English <http://www.ucl.ac.uk/internet-grammar>6. Free English.com <http://www.free-english.com/russian/index.asp>7. Fluent English [http://www.fluent-english.ru](http://www.fluent-english.ru/)1. Native English.[http://www.native-english.ru](http://www.native-english.ru/)
 |
| Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей | **Правила академического поведения:**  Обязательное присутствие на занятиях, недопустимость опозданий.  Пропуск занятия обучающимся по уважительной причине отмечается как "н/б" с возможностью отработки и ликвидации задолженностей по графику СРСП. Отсутствие и опоздание на занятия без предварительного предупреждения преподавателя или по неуважительным причинам оцениваются в 0 баллов без возможности на исправление в Системе "Универ". К каждому аудиторному занятию вы должны подготовиться заранее, согласно графику, приведенному ниже. Подготовка задания должна быть завершена до аудиторного занятия, на котором обсуждается тема.Задания СРС будут распределены в течение семестра, как показано в графике дисциплины. Студент сдает презентацию или доклад в установленные сроки. Конкретные требования к исследовательскому заданию будут распределены на аудиторном занятии. Студент должен выполнять все задания и сдавать преподавателю в установленные сроки. Задания должны быть выполнены в комбинированном виде. Самостоятельная работа обучающегося осуществляются в виде коллоквиума/ проекта / эссе /лексико-грамматического теста ...........  **Академические ценности:** Академическая честность и целостность: самостоятельность выполнения всех заданий; недопустимость плагиата, подлога, использования шпаргалок, списывания на всех этапах контроля знаний, обмана преподавателя и неуважительного отношение к нему (см. Кодекс чести студента КазНУ). Обучающиеся с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по вышеуказанному E-mail и телефону.  |
| Политика оценивания и аттестации  | Уровень учебных достижений студента определяется итоговой оценкой, формируемой из рейтинга допуска (60%) и оценки экзамена (40%). **Итоговая оценка по текущему рубежному контролю (РК1, РК2, РК3) оцениваются по 100 балльной шкале, а именно 60 баллов за выполнение** практических заданий и 40 баллов - за СРС в установленные сроки. Итоговая оценка (ИО) по дисциплине подсчитывается только в случае если обучающийся имеет положительные оценки, как по текущему рубежному (РК1, РК2, РК3), так и по итоговому контролю (ИК) по формуле: **Итоговая оценка = (РК1 + РК2 (МТ) + РК3)/3 \* 0,6 + Е\* 0,4** Суммарные рейтинговые оценки успеваемости и посещаемости в конце каждой недели проставляются преподавателем через Систему "Универ".  |

**Календарь(график)реализации содержания учебного курса**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Weeks | Names of Themes | Hours  | Max Scores |
| Module 1 |
|  | **Theme 1**Bologna process. Higher education. Careers. | 3 | 12 |
|  | **Theme 2**Awareness of cultural differences Text: Master’s degree in the US. P.22-23, Exercise 1-3, p.24-25Text: Managing for career. P. 26-27English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 3**Research methods. Academic integrity. Business education | 3 | 12 |
|  | **Theme 4**Types of knowledge. IT terminology Text: Personal time management for busy managers. P.40-42.Exercise 1. P.44-45Listening exercises 1-4, p.49English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 5**Preparation and delivery of a presentation. Rhetorical devices.**SIWT**Master’s degree in the UK**SIW** Master’s degree in the USA. | 3 | 1240 |
|  Рубежный контроль 1 | Всего за 1-5 недели |  | 100 |
|  | **Theme 6**Emotional intelligence. Compound business nouns. Text: Tell me a story – a way to knowledge. P.59-61Exercises 1-2, p.63-54Text: Youtube: an opportunity for consumer narrative analysis? P. 75-76English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 7**Leadership styles. English idioms. Text: To the manner born. P. 152-155Language focus exercises 1-7, p.156-159 English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 8**Team building principle. Personality types in a team. Text: What’s team building, really? P. 178-180Language focus exercises 1-7, p.181-183 English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011**SIWT** KM in Western companies.**SIWT** IT in KM. | 3 | 12 |
|  | **Theme 9**Business environment. Language of research. Neologisms | 3 | 12 |
|  | **Theme 10** Business and society. Environmental issues. Text: Downshifting: Quitting the rat race. P. 202-206Language focus exercises 1-7, p.156-159English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina**SIWT** Doing business in past, present and future oriented countries **SIWT** Academic integrity. Writing an essay. | 3 | 1240 |
| **Рубежный контроль 2** |  Всего за 6-10 недели |  | 100 |
|  | **Theme 11**Women in business. Gender issues. Text: Peer to peer. P. 247-248Exercise 1-4, p. 251-252Text: Female thinking shapes the workplace. P.255-256English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 12**Types of wrong-doing in business | 3 | 12 |
|  | **Theme 13**Competition in business. Types of legal contracts. Text: Corruption. P. 265-269Listening exercises 1-2, p. 284-2851. English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 20112. Алимов. Практический курс.Английский язык. ЛКИ, 2008**SIWT** Business cards culture in Eastern countries.**SIWT** Business cards culture in Western countries | 3 | 12 |
|  | **Theme 14**Psychology. Social values. Digital technologies. Text: Managing the facebookers. P. 317-321, exercises 1-7, p.327-329English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 2011 | 3 | 12 |
|  | **Theme 15**New trends and technologies in business. Business collocations. Text: The power of US. P. 345-347exercises 1-5, p.353-3541. English Masters Course. Zinkevich N.A., Andrukhina T.V. Moscow 20112.M.Grussendorf. English for presentations. Oxford, 2007**SIWT** Writing a business proposal. Essay.**SIWT** Writing a discursive essay. | 3 | 1240 |
| **Рубежный контроль 3** |  Всего за 6-10 недели |  | 100 |
|  | Total  |  | 100 |
|  | Final examination |  | 100 |

Председатель методбюро Машимбаева Г.А.

Зав.кафедрой Сейдикенова А.С.

Преподаватель Смагулова А.С.